**第 98 课**

**课题: 简单将来时.动词种类.动词种类的组成.**

**Юань И (ЮИ):** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友).** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Я Юань И, ведущая и переводчик* **(** **我是原毅,我是主持人和翻译).** *Как обычно* **(象往常一样),** *вместе со мной урок ведут преподаватели МГУ Юлия Тюрина и Валерий Частых* **(和我一起讲课的是莫斯科大学的教师尤利娅**•**秋林娜和瓦列里•恰斯特内赫).**

**Юлия (Ю):** *Приветствуем вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们,亲爱的听众朋友).** *Как ваши дела* **(你们近况如何)?**

*Надеемся* **(我们希望),** *у вас всё в порядке* **(你们全都一切顺利).**

**Валерий (В):** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好,亲爱的听众朋友),** *мы рады снова встретиться с вами* **(我们很高兴又和大家见面了).** *Юля, какая большая книга* **(尤利娅,多么厚的一本书啊)!** *Ты её сейчас читаешь* **(你现在读它吗)?** *Как она называется* **(书名是什么)?**

**Ю:** *Это роман Бориса Акунина «Чёрный город»* **(这是鲍里斯﹒阿古宁的小说<<黑城>>).** *Ты читал эту книгу* **(你读过这本书)?** *Очень интересный исторический детектив* **(非常有趣的历史侦探小说).**

**В:** *Нет, ещё не читал, но обязательно прочитаю* **(没有,还没有看过,不过我一定会看完的).**

**Ю:** *А ты смотрел фильм «Легенда 17»* **(那么你看过电影<<传说17>>吗)?** *Классный фильм о знаменитом хоккеисте Валерии Харламове* **(很棒** **的电影，讲的是著名冰球运动员瓦列里·哈尔拉莫夫** **).**

**В:** *Нет, ещё не смотрел, но обязательно посмотрю* **(没有,还没有看过,不过我一定会看的).**

**Ю:** *Кстати* **(顺便说一下),** *а ты уже пробовал еду в новом грузинском ресторане «Хинкали»* **(那么你已经在新的格鲁吉亚餐厅<<星卡里>>品尝过餐点了吗?)**

***В:*** *Нет, ещё не пробовал, но обязательно попробую* **(没有,还没有品尝过,不过我一定会品尝的).**

**Ю:** *Кстати, Валерий* **(顺便说一下,瓦列里).** *Ты помнишь* **(你记得吗),** *что мы должны написать ответы на письма читателей* **(我们应当给读者回信).**

**В:** *Я обязательно напишу* **(我一定写).**

**ЮИ:** *Мне кажется, коллеги* **(我觉得,同事们),** *это похоже на разговор мамы и сына* **(这象是妈妈和儿子的对话).** *сейчас Юля строго спросит* **(现在尤利娅严厉地问):** *Валерий ты сделал домашнее задание* **(瓦列里你做家庭作业了吗)?**

*А Валерий ответит* **(而瓦列里回答).**

**В:** *Обязательно сделаю* **(我一定做完).**

**Ю:** *Да, действительно, похоже* **(是的,确实象).**

**ЮИ:** *Коллеги* **(同事们),** *спасибо вам за этот диалог* **(谢谢你们的这段对话),因为它又一次向我们展示了简单将来时的意义,或者表示动词完成式-一定会做完一项行为或者在将来得到结果的将来时.这一意义也被单词** *обязательно* **(一定)所强调.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *давайте повторим этот диалог вместе с Валерием и Юлией* **(让我们和瓦列里及尤利娅一起来复习这段对话).** *Пожалуйста, слушайте и повторяйте* **(** **请听并重复).**

**В:** *Юля, какая большая книга* **(尤利娅,多么厚的一本书啊)!** *Ты её сейчас читаешь* **(你现在读它吗)?** *Как она называется* **(书名是什么)?**

**Ю:** *Это роман Бориса Акунина «Чёрный город»* **(这是鲍里斯﹒阿古宁的小说<<黑城>>).** *Ты читал эту книгу* **(你读过这本书)?** *Очень интересный исторический детектив* **(非常有趣的历史侦探小说).**

**В:** *Нет, ещё не читал, но обязательно прочитаю* **(没有,还没有看过,不过我一定会看完的).**

**Ю:** *А ты смотрел фильм «Легенда 17»* **(那么你看过电影<<传说17>>吗)?** *Классный фильм о знаменитом хоккеисте Валерии Харламове* **(很棒** **的电影，讲的是著名冰球运动员瓦列里·哈尔拉莫夫** **).**

**В:** *Нет, ещё не смотрел, но обязательно посмотрю* **(没有,还没有看过,不过我一定会看的).**

**Ю:** *Кстати* **(顺便说一下),** *а ты уже пробовал еду в новом грузинском ресторане «Хинкали»* **(那么你已经在新的格鲁吉亚餐厅<<星卡里>>品尝过餐点了吗?)**

***В:*** *Нет, ещё не пробовал, но обязательно попробую* **(没有,还没有品尝过,不过我一定会品尝的).**

**Ю:** *Кстати, Валерий* **(顺便说一下,瓦列里).** *Ты помнишь* **(你记得吗),** *что мы должны написать ответы на письма читателей* **(我们应当给读者回信).**

**В:** *Я обязательно напишу* **(我一定写).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),在上节课我们讲了俄语中成对动词种类的不同组成方式.第一组组成方式,也是最大的一组,我们称之为<<前缀>>组,因为动词的完成式是由动词的未完成式借助前缀来组成的.** *Например* **(例如):**

***Делать – сделать做, читать – прочитать阅读, писать – написать写, работать – поработать工作, смотреть – посмотреть看***

**ЮИ:现在我们来看第二组.我们称之为<<后缀>>组.在这里完成式的组成借助于将后缀** *а* **更换为** *и. Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *послушайте примеры* **(请听例子).瓦列里说出动词的未完成式,而尤利娅说出相应的动词的完成式.**

**Слова:** *解决решать – решить, 取得получать – получить, 解释объяснять – объяснить, 继续продолжать – продолжить.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),我们需要特别注意动词完成式和未完成式的变化.这些形式的发音非常相似,很容易混淆,出现错误,因为当我们变化未完成式的动词时,我们会与动词的现在时打交道.而当我们变化完成式动词时,我们打交道的是简单将来时,因为完成式的动词没有现在时.**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).让我们和瓦列里与尤利娅一起来做这一组动词的变化.** *Пожалуйста, слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

*Решать* **(解决) –动词未完成式**

*Я решаю, ты решаешь, он решает, она решает, мы решаем, вы решаете, они решают.*

**ЮИ:** *А сейчас* **(那么现在)动词的完成式** *решить* **(解决).**

*Я решу, ты решишь, он решит, она решит, мы решим, вы решите, они решат.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *как вы видите* **(正如你们所看到的), 每一对的两个词之间的区别不仅仅在于未完成式动词在变化时表示现在时,而完成式动词表示将来时,而且它们变位的形式也不同.** **未完成式动词*решать*按照第一种变位或者说*е*组变位.完成式动词*решить*按照第二种变位或者说*и*组变位.让我们再来对一个动词进行变位.未完成式动词** *получать* **(取得)**

*Я получаю, ты получаешь, он получает, она получает, мы получаем, вы получаете, они получают*

**ЮИ:** *А сейчас* **(** **那么现在) 动词的完成式** *получить* **(取得)**

*Я получу, ты получишь, он получит, она получит, мы получим, вы получите, они получат.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *а сейчас слушайте и повторяйте диалоги* **(那么现在请听并重复对话).**

*- Сейчас я решаю трудную проблему.现在我在解决难题.*

*- А я уже решил эту проблему.而我已经解决了这个问题.*

*- Я тоже обязательно решу.我也一定解决.*

*-Сейчас я получаю визу в Россию.我现在取去俄罗斯的签证.*

*- А я уже получил визу.而我已经取得签证了.*

*- Я тоже обязательно получу.我也一定取.*

*- Сейчас мы объясняем новую грамматику.现在我们解释新的语法.*

*-А мы уже объяснили новую грамматику.而我们已经解释了新的语法.*

*- Мы тоже обязательно объясним.我们也一定解释.*

**ЮИ:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢,同事们).现在我们来看第三组成对动词的组成.这也是后缀组,但它与第二组的区别在于这一组是减少后缀.** *Дело в том, что* **(问题在于), 在由未完成式组成完成式时,单词的字母数量会由于后缀的缩减而减少.**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋),** *послушайте примеры* **(请听例子).瓦列里将说出动词的未完成式,而尤利娅说对应的动词完成式.**

*开始Начинать – начать, 给давать –дать,结束 заканчивать – закончить, 卖продавать – продать,订购 заказывать – заказать.*

**ЮИ:在这一组中还有一种奇特的成对动词组成,动词完成式的组成不仅仅是通过改变后缀,而是还有去掉前缀的情况:例如动词** **( 购买).**

**ВиЮ:** *покупать – купить*

**В:** *А сейчас упражнение* **(现在做练习).**

**ЮИ:** *Валерий, я должна огорчить вас и наших радиослушателей* **(瓦列里,我必须要扫您和我们听众朋友的兴了).** *Время нашего урока заканчивается* **(我们的课时要结束了).但是我们下节课从做练习开始,运用这一组的成对动词.** *А сейчас мы говорим* **(** **那么现在我们说):** *до свидания, уважаемые радиослушатели* **(再见,亲爱的听众朋友).**

**Ю и В :** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели! До встречи, уважаемые радиослушатели!*